

Measuring Health Equity in Toronto Central LHIN: Translating 8 Standardized Demographic Questions

1 Orientation

Translators attended an orientation session by Sinai Health & translation service providers on:

Mandate purpose + goals

Data collection methods + materials

LGBTQ+ terms in 11 languages

2 Translation



Translator 1:
Translated introduction & demographic questions



Translator 2:
Reviewed, checked, edited document



Toronto Central LHIN demographic questions in 11 languages

- Arabic
- French
- Hungarian
- Italian
- Korean
- Portuguese
- Russian
- Simplified Chinese
- Spanish
- Tamil
- Vietnamese

3 Community Review



Members from all 11 language communities were recruited to a Community Review Panel. They participated in 2-hour sessions to provide feedback on :

- Language and terminology
- Comprehension

4 Revision



- Translators reviewed and responded to comments from 4 Community Review Panels
- Overwhelming majority of feedback was incorporated into the translated documents